

Curriculum Vitae

Updated 2011-02-09

Translator Reino Havbrandt

Technical documentation from
Finnish, English, and German into Swedish.
Mechanical engineer and programmer.
Freelance translator since 1991.



Work history

- 1975-1980 Analyst, designer, and product developer, Förenade Fabriksverken (FFV). Developed products and mechanical devices. Participated in studies on implementation of CAD/CAM systems.
- 1980-1982 Designer and tester, ABB Robotics AB. Developed prototypes for the IRB 90 spot welding robot. Designed mechanical and electrical components. Tested prototypes.
- 1982 Designer and tester, ASEA Tooling AB. Designed press tools for plastic products and evaluated CAD/CAM systems for tool development.
- 1982 Instructor, Zimmermanska skolan, a technical secondary school. Teacher in technology and in engineering.
- 1982-1990 Owned and operated Ingenjörbyrå ERKON AB. Developed software and designed mechanically engineered products and customized machines.
- Since 1991 Freelance translator, technical manuals from English, German and Finnish into Swedish. Specializing in documentation for mechanical engineering, computers, electronics and programming.

Education

- 1975 Secondary school, technology and mechanical engineering
- 1970 Rinmanskolan, natural sciences
- 1984 Technical automatic data processing, one-year course
- 1989 Dale Carnegie Training.

Knowledge in programming in the following computer languages:

BASIC, Assembler, FORTRAN, COBOL, C, Omnis.

Memberships

- SFÖ – Swedish Association of Professional Translators
- SKTL – The Finnish Association of Translators and Interpreters
- FinSve – Finnish-Swedish Chamber of Commerce.

References

Please do not contact the reference companies without informing me.

Begner AB <http://www.begner.se/>

Translation of manuals for bowl feeders, packaging lines and roll grinders since 1999, 60 projects, total 300,000 words.

Bästkustens Översättningar <http://www.bestkusten.se/>

Translation of texts since year 2000, 4 projects, total 15,000 words.

Translations into Swedish from German, Finnish and English

Special areas

Engineering, science, automation, robotics, automotive, electronics, computers, programming and engines.

Typical projects

- Quality manuals for construction and building companies
- Manuals and brochures for electronic products
- Manuals for agricultural machines and paper machines
- Service manuals and instructions for diesel engines
- Manuals for roll grinders and machine centres
- Documentation for automatic production lines
- Catalogues for electronics and bearings

Translation tools and software

SDL TRADOS Studio, Office XP

File formats for translation

FrameMaker, InDesign, AutoCAD, Microsoft Word, PDF

Contact info and invoicing

Company data

Owner: Reino Havbrandt

Company: Översättare Reino Havbrandt, registered in the county of Västmanland, Handels- och föreningsregistret.

Mail address: Sigfrid Edstroms gata 72
SE 724 66 Västerås
SWEDEN

Telephone: +46 21 38 00 59

Mobile: +46 70 614 79 60

In Finland: +358 40 32 62 274

E-mail: <mailto:reino@havbrandt.se>

Home page: www.havbrandt.se

Holder of F-tax certificate, and has VAT registration in Sweden.

Payment and invoicing

Invoices will be sent in PDF format, 30 days payment time. Invoicing currencies EUR or SEK.

Preferred International payment method is IBAN. Payment by company or private checks of any kind is not acceptable. Payments in Sweden by Swedish Bankgiro or bank transfer.